



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/PRT/CO/4/Add.1
31 January 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Португалии* относительно выводов
и рекомендаций Комитета против пыток
(CAT/C/PRT/CO/4)**

[23 ноября 2007 года]

* В соответствии с информацией, препровожденной государствам-участникам относительно обработки их докладов, настоящий документ до его передачи в службу перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

1. Португалия приветствует позитивный диалог, наладившийся с Комитетом по ходу представления доклада. Португалия как сейчас, так и в будущем искренне готова вести поиск решения вопросов прав человека в отношении лиц, находящихся в ее юрисдикции, и с этой целью как сейчас, так и в будущем готова всеми силами содействовать КПП в его усилиях по выяснению положения с правами человека в Португалии.

2. В пункте С проекта своих выводов КПП отмечает ряд вопросов, вызывающих озабоченность, и формулирует определенные рекомендации. Португалия хотела бы ответить на некоторые аспекты этих вопросов, вызывающих озабоченность, по которым, как ей представляется, она, возможно, не до конца ясно ответила на вопросы, заданные КПП.

Определение понятия "пытка"

Пункт 6

3. Включение дискриминации в перечисление типичных движущих мотивов (пыток), приводимое в статье 243 Уголовного кодекса. В ответе на вопрос Докладчика было сказано, что определение движущих мотивов в рамках статьи 243 носит достаточно открытый характер, для того чтобы включать дискриминацию, при условии, что ее допускает должностное лицо, находящееся при исполнении служебных обязанностей.

Арест с целью выяснения личности

Пункт 7

а) Любые действия полиции согласно законодательству и полицейской практике Португалии носят исключительно индивидуальный и конкретный характер (пункт 2 статьи 272 Конституции).

"Принудительное препровождение в полицейский участок с целью выяснения личности"¹ представляет собой полицейскую меру, детально регламентируемую законом

¹ Эта мера на самом деле не является ни в частности, ни в особенности "арестом", а "скорее принудительным препровождением" в полицейский участок, с тем чтобы дать возможность выяснить личность подозреваемого в совершении преступления в форме предъявления удостоверения личности, опознания третьей стороной, перемещения туда, где находится удостоверение личности или третья сторона (статья 250 Уголовно-процессуального кодекса).

(статья 250 УКП). Таким образом, ни в законодательстве, ни на практике не существует такого явления, как коллективный "арест" или "задержание".

б) В статье 80 Уголовного кодекса предусматривается, что продолжительность задержания с целью выяснения личности (не более шести часов) засчитывается в срок наказания. Мера пресечения в форме задержания для выяснения личности истекает по прошествии шести часов. В редких или исключительных случаях, когда за таким задержанием следует помещение под стражу, как явствует из практики, эти шесть часов засчитываются в срок содержания под стражей².

с) Задержанное лицо в силу своего содержания в полицейском участке передается под "ответственность и защиту" полиции (пункт 10.1 Положения о материальных условиях...). Лицо находится под юрисдикцией прокуратуры, но в материальном и юридическом плане оно передано в ведение полиции. На полиции лежит ответственность (и вытекающие из нее полномочия) обеспечивать медицинский уход за задержанными лицами, как это предписывается Положением (подробно см. пункт 21 Положения). Судебно-медицинское освидетельствование является обязательным во всех случаях, когда речь идет о публичном преступлении. Оно находится под постоянным контролем прокуратуры.

Содержание под стражей "инкоммуникадо"

Пункт 9

4. Практика содержания под стражей "инкоммуникадо" сведена к минимуму и сохраняется только в отношении лиц, обвиняемых в совершении особо тяжких преступлений. Статья 51 а) Уголовно-процессуального кодекса в целях обеспечения строгого судебного контроля предусматривает немедленное уведомление прокуратуры о факте задержания. Максимальный срок такого задержания составляет 48 часов.

Универсальная юрисдикция

Пункт 10

5. В Португалии Генеральный прокурор Республики не зависим от правительства и в вопросах уголовно-процессуальной практики принимает решения без консультации с исполнительной властью.

² Португалия тем не менее планирует представить КПЧ более точные сведения в году, в котором от нее ожидается представление Комитету уточнений по этим пунктам.

6. По сути дела, согласно Статуту прокуратуры (закон 60/98 от 27 августа 1998 года) независимость прокуратуры состоит в том, что она руководствуется исключительно собственными критериями законности и объективности и находящиеся в ее ведении магистраты действуют исходя исключительно из директив, уложений и инструкций, предусмотренных этим законом (статья 2).
7. Правительство в лице Министерства юстиции не может давать инструкции Генеральному прокурору Республики по уголовно-процессуальным вопросам рассматриваемых дел (статья 87 этого закона).
8. Что касается универсальной юрисдикции, то Консультативный совет Управления Генерального прокурора Республики (консультативный орган правительства) по просьбе правительства дал экспертное заключение по вопросу о Тиморе.
9. Однако последующее решение в этой области относится к компетенции судебных органов и остается на усмотрение судьи. Согласно статье 5 Уголовного кодекса наличие такой юрисдикции зависит от решения судов.

Условия тюремного содержания

Пункт 11

10. Авторам не известно о случаях насилия сексуального характера между заключенными в силу того, что никаких жалоб на этот счет не зарегистрировано. Лица, находящиеся в тюрьмах, обследуются на наличие СПИДа и других инфекционных заболеваний, и больным оказывается надлежащая медицинская помощь. Смертность от СПИДа объясняется естественными причинами и отражает общую картину заболеваемости и смертности среди населения страны. Она не является следствием условий содержания в тюрьме. Хотелось бы указать на тенденцию снижения смертности в тюрьмах, которая с 1997 года постоянно шла на убыль, сократившись со 167 случаев в 1997 году до 91 случая в 2007 году. Аналогичная тенденция прослеживается также в плане статистики самоубийств. При общей численности заключенных, превышающей 12 000 человек, показатели смертности от болезней или убийств, притом что они вызывают сожаление, не могут считаться высокими, если принять во внимание, что ежегодно через пенитенциарную систему, с учетом вновь поступающих и выходящих из тюрем, проходит более 24 000 человек.

11. Дело Альбино Либаньо не связано с пытками. Дело было передано в суд, и против решения последнего была подана апелляция, при этом процедура дисциплинарного наказания была приостановлена и было рекомендовано уволить со службы тюремного смотрителя. В основе насилия в тюрьмах лежат многочисленные и сложные причины, и с ним в пенитенциарной системе ведется постоянная борьба.

Оперативное и беспристрастное расследование и компенсация

Пункт 12

12. Согласно статье 4 этого закона преступления против мира и человечества относятся к компетенции уголовной полиции и связанные с ними пытки также остаются в ведении уголовной полиции.

Пункт 13

а) Все случаи жалоб на пытки или жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, бросающие тень на репутацию полиции, становятся предметом немедленного (уголовного и дисциплинарного) расследования. Расследование назначается в силу служебной необходимости (на предмет законности преследования, наличия полномочий), и представление жалобы не является необходимым условием для его инициирования (см. подробно статью 241ss УКП и пункт 2 статьи 4 Устава ГИВД, а также статьи 1, 2 и 3 Положения об инспекциях ГИВД).

б) Два закона - режим ответственности за действия представителей государственной власти (Законодательный декрет 48.051 от 21 ноября 1967 года) и режим компенсации жертвам насилия (Законодательный декрет 423/91 от 30 октября 1991 года) - гарантируют в этих случаях компенсацию пострадавшим.

Пункт 15

13. Эта рекомендация не учитывает исчерпывающую информацию, представленную Комитету относительно усилий, предпринимаемых для борьбы с насилием в семье. Кстати, первый Национальный план борьбы с этим явлением датируется еще 1999 годом, и недавно был утвержден третий план мероприятий в этой области. Он содержит четкие направления запланированных действий и рассчитан на период до 2010 года.

14. Кроме того, ничего не сказано о законодательных и административных мерах, принимаемых для борьбы с этим явлением: обнародование преступлений; обеспечение

условий защиты пострадавших; создание специализированных служб по принятию жалоб от тех же пострадавших; создание убежищ для пострадавших, 34 из которых уже функционируют; наложение обязательств на лиц, виновных в насилии, и их лечение. Кроме того, во всех случаях, когда властям становилось известно о случаях насилия в семье, против лиц, допустивших насилие, возбуждались уголовные дела.

15. В заключение следует сказать, что ничего не сказано о тех огромных усилиях, которые Португалия предпринимает в последние годы для подготовки специализированного персонала, в том числе сотрудников полиции, в вопросах насилия в семье в отношении жертв или детей.

Пункт 16

16. Вопреки тому, что говорится в проекте выводов, торговля людьми в Португалии не имеет масштабов, сопоставимых с масштабами этого явления в других странах ЕС. Португалия предпринимает многочисленные усилия законодательного и материального характера для борьбы с этим явлением как в законодательном, так и информационном поле. Поэтому формулировка рекомендации в ее нынешнем виде выглядит чрезмерной. Помимо законодательных, принимались и практические меры для наказания лиц, повинных в такого рода преступлениях, в надлежащей форме, и многие из этих лиц уже осуждены, как об этом уже было должным образом доложено Комитету.

Дискриминация

Пункт 17

Несмотря на то, что, как и в других странах, в Португалии наблюдаются проявления дискриминации, Португалия прилагает усилия для борьбы с этим явлением и ведет в этом направлении неустанную работу. Мы отсылаем вас к предыдущим докладам, представленным Комитету по ликвидации расовой дискриминации, в частности к 11-му докладу, который обсуждался в августе 2004 года. Помимо статьи 240 Уголовного кодекса в Португалии действуют также Закон № 144/99 и Законодательный декрет № 111/2000 о дискриминационных действиях административного характера, как это предусматривается рекомендациями ЕКРН Совета Европы по этому вопросу. В тех случаях, когда жалобы, поступающие в адрес Верховного комиссара по вопросам интеграции и борьбы с дискриминацией (ВКИБД), касаются действий уголовного характера, процедура административного расследования уступает место процедуре уголовного преследования и жалоба передается в прокуратуру. В заключение следует сказать, что существует также и система гражданской ответственности за действия

расистского характера, и в центре этой системы находятся пострадавшие, согласно статьям 483 и 70 Гражданского кодекса. Португалия также хотела бы указать на существование Интернет-портала ACIDI (Haut Commissariat pour l'Intégration et contre la Discrimination) (УВКИБД - Управление Верховного комиссара по вопросам интеграции и борьбы с дискриминацией) www.acidi.gov.pt.

Пункт 19

17. В силу того, что Португалия ратифицировала все основные международные инструменты в области защиты прав человека, трудно себе представить, о каких инструментах ведет речь Комитет в этой рекомендации. Информацию о международных инструментах, имеющих силу в Португалии, см. вебсайт: www.gddc.pt.

Пункт 20

18. В этой рекомендации не учитывается информация, представленная Португалией Комитету либо в устной, либо в письменной форме, по поводу налаженного уже несколько лет назад публичного распространения докладов, представляемых международным контролирующим органам, информации об их обсуждении и выносимых выводов и рекомендаций, в частности с использованием вебсайта Бюро документации и сравнительного законодательства Управления Генерального прокурора Республики. Вся эта информация уже многие годы является достоянием общественности Португалии, и ей может воспользоваться любое заинтересованное лицо, в том числе национальные НПО.

19. В Португалии налажена практика распространения докладов среди национальных НПО до их представления контролирующим органам Организации Объединенных Наций, о чем также сообщалось Комитету. Исключением стал четвертый доклад, находящийся на рассмотрении Комитета, распространение которого задержалось по причинам, связанным со стремлением авторов представить его Комитету в соответствии с установленным им сроком.
